

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE HOCHSCHULE / UNIVERSITÉ FRANCO-ALLEMANDE

SOMMERSCHULE 2018 / UNIVERSITÉ D'ÉTÉ 2018

BAYONNE, PAYS BASQUE – FRANCE / 2 – 8 SEPTEMBRE 2018

IN DEN MIGRANTENLAGERN MUSIK MACHEN
MAKING MUSIC IN MIGRANT CAMPS
FAIRE DE LA MUSIQUE DANS LES CAMPS DE MIGRANTS

PROGRAMME / PROGRAMM



Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA

University of Texas, El Paso – USA

Prof. Dr. Denis LABORDE

CNRS – EHESS, Centre Georg Simmel, Paris & Bayonne– France

Prof. Dr. Raimund VOGELS

Center for World Music, Hildesheim – Allemagne



Université
franco-allemande
Deutsch-Französische
Hochschule

L'ECOLE
DES HAUTES
ETUDES EN
SCIENCES
SOCIALES



PROGRAMME / PROGRAMM

Dimanche 2 septembre 2018

Accueil des participants à Bayonne

19:00 Repas commun

Lundi 3 septembre

09:30 – 11:00 Begrüßung – Accueil / Presentation

- **Dr. Michael FUHR** (HILDESHEIM)
- **Prof. Dr. Denis LABORDE** (EHESS Paris & Bayonne)
- **Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA** (University of Texas at El Paso) :

Musique et migrations: Faire de l'art en situation d'urgence / MigrantInnen Musik: Im Notfall Kunst machen

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12 :30 Discussion des travaux d'étudiants

Robert Diaz (UTEP, El Paso, USA): *Jewish immigrants in El Paso: music as tool of resistance*. Discutante / Diskutant: **Claire Clouet** (EHESS, Paris)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

Prof. Dr. Christian RINAUDO (Directeur adjoint de l'URMIS, Uni. Nice Sophia Antipolis): **East Los Angeles: de la relégation à l'auto-affirmation comme musicien chicano**

15:30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Discussion des travaux d'étudiants

Flora Newberry (UTEP, El Paso, USA) : *Facets of borderlands immigration viewed through Reyes-Schramm's lens*. Discutante / Diskutant: **Armelle Gaulier** (Sciences Po, Bordeaux)

19:00 – Repas

Mardi 4 septembre

09:30 – 11:00

Prof. Dr. Wolfgang KASCHUBA, Ethnologue und Kulturwissenschaftler, Abteilungsleiter im Institut für Migrationsforschung (BiM) der Humboldt-Universität zu Berlin, Vorstandsmitglied der Deutschen Unesco-Kommission: **Migration - Integration - Gesellschaft: Die Agenda der Moderne?**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

Ariel Fabrice Ntahomvukiye (Burundi, EHESS, Paris) : *Deux artistes burundais sur les chemins de l'exil*. Discutant / Diskutant: **Ebano Resende** (EHESS, Paris)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

Dr. Michael FUHR, Geschäftsführer, Center for World Music, Universität Hildesheim & **Morena PIRO**, Koordinatorin der Abteilung Community Service am Center for World Music: **Musikethnologie und soziales Engagement: Projekte mit geflüchteten Musikschaffenden in Niedersachsen**

15 :30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Discussion des travaux d'étudiants

Jules Manrique (France, Sciences-Po Paris & ONG): Comment concevoir un espace dédié aux pratiques musicales des migrants ? Discutante/ Diskutant: **Karine Etxeberri** (Ethnopôle basque, EHESS, Bayonne)

19:00 Repas

Mercredi 5 septembre

09:30 – 11:00

Dr. Birgit ELLINGHAUS (AlbaKultur, Köln): **Musik un Migration und Fluch**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

Alla El Kahla (Tunisie, Martin-Luther Universität Halle-Wittenberg) : « C'est fantastique au coin musique » Creating music in migrant camps. Discutant / Diskutant: **Dr. Michael FUHR**, Geschäftsführer, Center for World Music, Universität Hildesheim

13:00 – 14:30 Pause déjeuner – **Après-midi libre / Nachmittag Frei**

Jeudi 6 septembre

09:30 – 11:00

Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA, Assitant professor, University of Texas at El Paso : **Music and Trauma at the Mexican Border**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

Celeste Cantor-Stephens (PhD, Oxford), King's College, University of Cambridge (UK) : musical practice and meaning among displaced people in the unofficial migrant camps of Calais, France. Discutant / Diskutant: **Kioomars Musayyebi** (Iran, Center for World Music, Santur Spieler),

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

Prof. Dr. Michel AGIER, directeur d'études, EHESS Paris: **Objets, lieux et paroles. Matières pour une culture de la migration**

19:00 – 22:00 – Séance publique

Bayonne, Cinéma L'Atalante

Partenariat

Sommerschule der DFH / Cinéma L'Atalante / Festival Haizebegi www.haizebegi.eu

ARI – GDRI CNRS [MIAMI], Bayonne

Soirée publique autour du film « Les Migrants ne savent pas nager »

de Jean-Paul Mari et Frank Dhelens (France, 2016, 52min.)

Buffet sur place

Le Festival « Haizebegi, les mondes de la musique » et le Cinéma L'Atalante organisent, en partenariat avec l'Atelier de l'UFA / DFH et le projet franco-allemand SOS Méditerranée, une rencontre cinématographique avec la projection du film « Les Migrants ne savent pas nager », en présence de **Jean-Paul Mari**, réalisateur du film [présence confirmée] et de **Klaus Vogel**, capitaine de la marine marchande, et commandant du navire l'*Aquarius*, de l'association SOS Méditerranée (Grande Cause Nationale 2017), qui secourt les migrants rescapés en Méditerranée



19:30 Projection du film « Les Migrants ne savent pas nager », de Jean-Paul Mari et Frank Dhelens (France, 2016, 52min.)

«Assis sur un quai du port de Lampedusa, j'attends l'Aquarius, le navire de l'opération SOS Méditerranée sur lequel je dois embarquer pour vingt et un jours. Petit pincement à l'estomac. Pas par peur du mal de mer. Plutôt face à l'ampleur de la tâche » (Jean-Paul Mari).

Sur l'Aquarius, Jean-Paul Mari est parti comme volontaire pour secourir les naufragés qui se noient par milliers au large des côtes libyennes. Il a rejoint SOS Méditerranée, une association de bénévoles qui entend sauver le plus possible de vies dans cette portion de mer où les réfugiés se noient par milliers.

Les migrants ne savent pas nager. Et quand ils grimpent sur l'Aquarius en abandonnant leurs embarcations de fortune sur le point de couler, ils sont à bout, exténués après des mois de marche à pied dans le désert, de rétention dans des camps où ils ont été détenus en otages et parfois réduits à l'esclavage. A ce moment précis, ils n'ont plus rien d'humain. Durant cet instant suspendu à bord de l'Aquarius, ils recouvrent enfin une parcelle d'humanité.

C'est cet instant que Jean Paul Mari a saisi, celui de la rencontre entre ces miraculés revenus de l'enfer et une poignée de bénévoles qui ont mis leur vie entre parenthèse pour sauver celle des autres.



Université
franco-allemande
Deutsch-Französische
Hochschule

20:30 Débat public: Du délit de solidarité au Principe de fraternité, avec **Jean-Paul Mari**, réalisateur du film et **Klaus Vogel**, capitaine de navire, co-fondateur de SOS Méditerranée. Débat organisé par l'ARI (CNRS-EHESS, Bayonne) dans le cadre de son Université d'été avec le soutien de l'Université Franco-Allemande (Sarrebruck) et du festival Haizebegi (Bayonne): "Du Délit de Solidarité au Principe de Fraternité", avec:

- **Klaus Vogel**, capitaine de marine marchande, co-fondateur de SOS Méditerranée
- **Jean-Paul Mari**, réalisateur du film
- **Andrea Shaheen Espinosa**, Université du Texas à El Paso (USA)
- **Wolfgang Kaschuba**, directeur de l'Institut de Recherche sur les Migrations (BiM) de l'Université Humboldt de Berlin
- **Michel Agier**, ethnologue, directeur d'études à l'EHESS, Paris
- **Jean-Daniel Elichiry**, directeur Atherbea, Bayonne

Débat animé par **Denis Laborde**, directeur d'études EHES, directeur de l'ARI (Bayonne)

Vendredi 7 septembre

11:00 – 12:00

Julien Labia (CPGE, Nevers/Université Sorbonne-Nouvelle): *Le présent de la musique migrante : esquisse d'une étude*. Discutant / Diskutant: **Benedetta Cosco** (Italie, Sciences Po, Paris)

12:00 – 13:30 Pause déjeuner

13:30 – 15:00 Discussion des travaux d'étudiants

Erin Coulehan (UTEP, USA): *Hip Hop and migration along the U.S.-Mexico border*. Discutante / Diskutant: **Cornelia Gruber** (HMTMH, Hannover).

15:00 – 16:00 Bilan de l'Université d'été

- **Dr. Michael FUHR** (HILDESHEIM)
- **Prof. Dr. Denis LABORDE** (EHESS Paris & Bayonne)
- **Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA** (University of Texas at El Paso) :

20:00 Repas de clôture

Contacts

A Bayonne :

Institut de Recherche ARI (CNRS-EHESS) – Cité des Arts – 3 avenue Jean Darrigrand – 64100 Bayonne Tel : +33 676 07 18 07 denis.laborde@ehess.fr

A Paris :

Centre Georg Simmel – Madame Florence Delteil, administratrice – EHESS 54 bd. Raspail 75006 Paris: +33 (0)1 49 54 21 20 Florence.delteil@ehess.fr